

Les "A.B." de la Croix-Rouge = Gli "A.V." della Croce Rossa

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **La Croix-Rouge suisse**

Band (Jahr): **84 (1975)**

Heft 6

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-683816>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

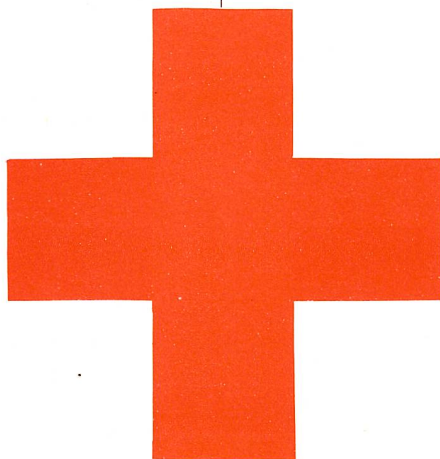
Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Les «A.B.» Gli «A.V.»

de la

della



Les «A. B.», ce sont les assistantes et assistants bénévoles de la Croix-Rouge. Ils et elles sont actuellement 3700. Les «elles» étant nettement plus nombreuses que les «ils». Leur nombre augmente d'année en année, comme augmente aussi celui des sections de la Croix-Rouge suisse – actuellement 43 – qui ont introduit cette activité à leur programme.

C'est à ces volontaires de la Croix-Rouge et aux nombreuses facettes de leur travail que nous consacrons ce 11e numéro «spécial vacances» qui traditionnellement se veut particulièrement agréable à lire et abondamment illustré. Nous le dédions aux deux collaboratrices de la Croix-Rouge suisse qui ont «lancé» les assistantes bénévoles en Suisse en 1951 puis développé leur champ de travail en recherchant ou découvrant au fil des ans de nouveaux besoins, de nouvelles possibilités d'action. Le hasard veut que ces deux collaboratrices de la Croix-Rouge suisse quittent cet été leur fonction pour raison d'âge. Que ce numéro «spécial vacances 75» soit un hommage à leur esprit d'initiative et à leur persévérance.

Nous les citons: ce sont d'une part Mademoiselle *Käthe Naeff*, directrice administrative de la section de Zurich de la Croix-Rouge suisse, qui voici 24 ans «créa» les A. B. (voir page suivante), d'autre part, Mademoiselle *Lydia Zotter*, Chef du secteur médico-social du Secrétariat central de la Croix-Rouge suisse à Berne, qui reprit ce secteur d'activité à l'échelle nationale en 1958.

Gli «A. V.» sono le assistenti e gli assistenti volontari della Croce Rossa: attualmente 3700. Le donne sono nettamente più numerose degli uomini e il numero aumenta di anno in anno così come aumenta quello delle sezioni della Croce Rossa svizzera – sono ora 43 – che fanno figurare tale attività nei loro programmi di lavoro.

A questi volontari della Croce Rossa e agli innumerevoli aspetti del loro lavoro, dedichiamo questo «numero speciale vacanze», tradizionalmente gradevole da leggere e abbondantemente illustrato.

Lo dedichiamo alle due collaboratrici della Croce Rossa svizzera che hanno lanciato l'idea delle assistenti volontarie, in Svizzera, nel 1951 poi sviluppato il campo di lavoro cercando o scoprendo, sul filo degli anni, nuovi bisogni e nuove possibilità d'azione.

Il caso vuole che le due collaboratrici lascino le loro funzioni nel corso di quest'estate per raggiunti limiti d'età. Il numero speciale «vacanze» sia un omaggio al loro spirito d'iniziativa e alla loro perseveranza.

Le presentiamo: *Käthe Naeff*, direttrice amministrativa della sezione di Zurigo della Croce Rossa svizzera. 24 anni or sono ha fondato il servizio degli «A. V.» e *Lydia Zotter*, capo del settore medico sociale del Segretariato centrale della Croce Rossa svizzera che ha assunto tale settore d'attività, a livello nazionale, nel 1958.

La Rédaction

La Redazione